

# GIGANTES Y CABEZUDOS

Zarzuela cómica en un acto

Música de Manuel Fernández Caballero

Libreto de Miguel Echegaray

Estrenada en el teatro de las Zarzuela de Madrid

el 29 de noviembre de 1898

## ARGUMENTO

Comienza la acción en la plaza del mercado en Zaragoza, Antonia y Juana, enfrascadas en una sonora disputa, han llegado a las manos, algunas mujeres intentan separarlas, pero la acusación de robo, hecha por Juana a Antonia, vuelve a avivar una disputa que zanja definitivamente el tío Isidro. Antonia se reintegra a su puesto de venta de verduras, entre los comentarios de las mujeres que alaban su carácter alegre, pese a su mal genio. Timoteo, con su uniforme de guardia municipal, informa a las vendedoras que va a aprobarse un nuevo arbitrio, levantando por ello sus más airadas protestas.

Aparece Pilar y se confía a Antonia, hace más de seis meses que no tiene carta de su novio que está en la guerra. El tío Isidro regaña a Pilar por haber abandonado sus quehaceres y Antonia, de nuevo, se mete en porfía, con su clientela. Timoteo quiere intervenir, pero se echa atrás porque Antonia es su esposa, llega el Sargento buscando con la mirada a Pilar de quien está enamorado. Regresa Pilar con una carta en la mano, está segura de que es de su novio, pero no sabe leer y la ansiedad la domina. Pascual, un joven serio y trabajador que la quiere con pasión, se ofrece a leérsela, a pesar de los celos que siente. En la carta, el novio de Pilar, Jesús, describe su triste situación, pero renueva también toda su pasión por ella. Pascual se marcha apenado, contrastando con la alegría de Pilar que enseña a todos la carta. Pero el Sargento regresa diciendo que también él ha recibido una carta de su novio, donde le dice que se ha casado con otra, la muchacha no le cree.

Se forma un alboroto general cuando los alguaciles presentan a las vendedoras el impuesto anunciado, con las mujeres, atrincheradas entre sus carros de venta y asegurando que si ellas mandaran otra cosa sería el mundo. Los alguaciles se quieren llevar a quien más protesta que es, por supuesto, Antonia, pero Timoteo, al ver a su esposa en tal coyuntura, se pone de parte de las alborotadoras.

Al lado del río, viéndose al fondo Zaragoza con sus torres y cúpulas, van de pesca Timoteo, a quien han cesado de su cargo, y Pascual. Entra un grupo de repatriados, que regresan derrotados en la guerra. Entre ellos, se encuentran Jesús, el novio de Pilar y su amigo Vicente. Todos lamentan el tiempo que estuvieron ausentes y la alegría de reencontrarse con su ciudad, que tanto aman.

En la plaza del Pilar, el Sargento encuentra a Jesús que le dice que viene a casarse con su novia. El Sargento dolido se inventa la historia de que Pilar ya es la esposa de un rico indiano, que hizo su fortuna en México. Pero, aragonés hasta la médula, Jesús afirma que ha vuelto para casarse Pilar y lo hará, aunque tenga que matar a su rival. Una vez que los dos entran en la Basílica, aparece un grupo de baturros que viene desde Calatorao en peregrinación a ver a la Pilarica. Llegan Pilar y Antonia y tras ellas los cabezudos persiguiendo a la chiquillería, y luego los gigantones, al son del tamboril y la gaita. Pese a encontrarse triste, Pilar, en medio del baile y la fiesta, es capaz de entonar una briosa jota.

Poco tiempo después, Pilar ha creído oír en el interior del templo la tos de Jesús, que antaño les servía de contraseña. Sospecha que el Sargento la está engañando y le

tiende una trampa. Le da a leer la carta que recibió de su novio. El Sargento cambia el texto a su favor, inventando una posdata en la que Jesús recomienda a Pilar que se case con él precisamente, quemando luego la carta. Pilar reacciona violentamente al descubrir la engañifa y el Sargento, arrepentido, regresa con Jesús dejando para siempre tranquila a la pareja. Los enamorados se abrazan. Han vencido en su empeño, comentando que “todos los aragoneses, seamos tercicos, seamos rudos, Gigantes y Cabezudos”.

---

### **Números musicales:**

01.º Introducción y Disputa

02.º Romanza de la Carta

03.º Jota

04.º Coro de Repatriados

05.º Coro y Jota

06.º Salve

---

### **01.º Introducción y Disputa**

VENDEDORAS	Hay que separarlas. Van a hacerse mal
OTRAS	Isidro, tío Isidro, venga usted acá. <i>(El tío Isidro sale de su carnicería y separa a las que se pegan.)</i>
ISIDRO	¡Alto! ¡Qué mujeres! Estas son demonios.
ANTONIA	¡Me arañó la cara!
JUANA	¡Me ha arrancado el moño!
ISIDRO	¿Por qué habéis armado esta trapatiesta?
JUANA	El genio de Antonia.
ANTONIA	El carácter de esa.
JUANA	Me ha pedido mucho.
ANTONIA	La he dicho que ofrezca.
JUANA	No me da la gana
ANTONIA	¿No ve usted que lengua?
PEPA, y VENDEDORAS	¡Calma y no pegarse por unas cuaderñas!
JUANA	Eso no es vender

ANTONIA                   ¿Eso qué es?

JUANA                      ¡Robar!

ANTONIA                   ¡Ladrona! ¡La mato!

JUANA                      ¡Qué me has de matar!  
*(Vuelven a agarrarse. Vuelve a separarlas el tío Isidro.)*

ISIDRO                     ¡Antonia, que te estés quieta  
y tú Juana, vete ya!  
A que llamo al alguacil.

JUANA                      El alguacil no vendrá.  
Ya sabemos por qué es tan valiente,  
ya sabemos por qué es tan cerril  
ya sabemos que insulta a la gente  
porque tiene el marido alguacil.  
Pero a mi no me importa ni el juez.  
Que viniese ahora mismo quisiera.

ANTONIA                   ¡Tío Isidro, tío Isidro,  
me insulta otra vez!

VENDEDORAS              ¡Fuera! ¡Fuera!  
¡Te digo que fuera!  
*(Empujan todas a JUANA, que marcha.)*

ISIDRO                     Pero, por Dios, Antonia,  
nos comprometes.  
Jamás oyes razones  
ni te contienen.  
A las seis has venido,  
no son las siete,  
y ya has andado a golpes  
dos o tres veces.  
Pronto a tu puesto  
Ponte a vender.

PEPA y  
VENDEDORAS              Y cállate, si puedes,  
alguna vez.  
*(ANTONIA se sienta en su puesto de verduras,  
izquierda, primer término.)*

ANTONIA                   ¡¡Pimientos y tomates!  
¿No hay quien los quiera?  
Y rábanos ¿quién compra?  
¡La rabanera!

PEPA y  
VENDEDORAS              Tiene un carácter  
como una fiera;  
pero ella es la alegría  
de la plazuela  
*(Vuelven todas a sus puestos. PEPA en el de telas.)*

UNA                                ¡Vaya una merluza rica!

OTRA                                ¡Melocotones, manzanas!

UNA                                ¡Venga usted, parroquianita!

OTRA                                ¿Dónde están mis parroquianas?

COMPRADORAS                ¡¡Qué caro está todo!  
¡Qué barbaridad!  
Los precios se suben  
cada día más

UNAS                                Ya Timoteo  
viene hacia acá.  
*(TIMOTEO, vestido de guardia municipal. Entra por la  
izquierda.)*

TODAS                                A buena hora llega  
hoy la autoridad.

TIMOTEO                            Soy yo, muchachas  
Venid a mí.  
Algo muy grave  
voy a decir.

VENDEDORAS                    Algo muy grave  
Qué pasará?  
*(Todas se levantan, vienen y le rodean.)*

TIMOTEO                            Silencio, calma  
oídmeme ya.  
El Ayuntamiento  
hoy está reunido.  
Por el nuevo arbitrio  
ya se ha decidido  
No ha quedado corto  
el Ayuntamiento  
que a todas aumenta  
un ciento por ciento

VENDEDORAS                    Un ciento por ciento  
¡Qué barbaridad!

TIMOTEO                            Cosas, hijas, de la  
superioridad.  
El Alcalde que os tiene un canguelo.  
Muy justificado,  
al Gobierno Civil, de mañana,  
llegó demudado.  
Y allí expuso sus dudas  
respecto a vosotras;  
pues como él decía,  
al fin, sois mujeres,  
y de Zaragoza  
Y entonces al pobre Alcalde

le dijo el Gobernador:  
“Usted cumpla lo acordado;  
del orden respondo yo.”  
Ya lo sabéis  
vais a pagar.

VENDEDORAS           ¿Pagar nosotras?  
                              ¡Nunca jamás!  
                              Anda, ve y dile al Alcalde  
                              que diga al Gobernador  
                              que no responda del orden,  
                              que el orden lo turbo yo.  
                              Con tanto impuesto  
                              ahogada estoy  
                              Mi sangre quieren,  
                              yo no la doy

TIMOTEO                Cristo de la Seo,  
                              Virgen del Pilar,  
                              haz que se sosieguen  
                              y no griten más.  
                              Si en aumento sigue  
                              esta rebelión,  
                              de una gran paliza  
                              no me libro yo.

VENDEDORAS           Si esos señores  
                              juntos allí,  
                              contra nosotras  
                              votan que sí,  
                              anda, ve y dile al Alcalde  
                              que diga al Gobernador,  
                              que la plazuela ha votado  
                              y que ha votado que no  
                              aquí. Ya impongo un multazo  
                              ya lo perdono; concedo  
                              mi protección, y reparto  
                              sonrisas; o me incomodo  
                              y remito un ciudadano  
                              a la cárcel, según el  
                              humor con que me levanto.  
                              Cuando por aquí paseo  
                              llevando la espada al lado  
                              no envidio a Napoleón,  
                              con ser él otro tirano;  
                              porque él no llegó a mandar  
                              en Zaragoza, y yo mando.

---

## 02.º Romanza de la Carta

PILAR                   Esta es su carta  
                              es el cartero  
                              después del otro  
                              lo que más quiero.  
                              Tardó la carta

cerca de un año.  
Vive y me quiere  
mi pobre maño.  
¿Qué me dirá?  
Vamos a ver.  
¡Por qué, Dios mío  
no sé leer!  
Si no doy esta carta a leer  
lo que escribe yo voy a ignorar,  
más no debe ninguno saber  
lo que el chico le cuenta a Pilar.  
Me leen sus cartas  
mal y de prisa  
y acaban siempre  
muertas de risa.  
Que esas se rían  
no puede ser.  
¿Por qué, Dios mío  
no sé leer?  
Las cuatro caras  
llenas están.  
Esta es su firma.  
¿Qué me dirá?  
Me dirá que me quiere de veras,  
que soy mona y rica.  
Me dirá que al rezar, no se olvida  
de la Pilarica.  
Me dirá que esta hambriento y sediento  
y enfermo y cansado  
y que va por jarales y charcas  
sin pan ni calzado.  
Me dirá que ni el mar es hermoso,  
ni es dulce la caña,  
y que piensa en su pobre baturra  
que llora en España.  
¿Dirá otras cosas?  
Bien puede ser.  
¡Por qué, Dios mío,  
no sé leer!  
Tal vez su vuelta  
me anunciará.  
Tal vez enfermo  
se encontrará,  
Quizá a verle  
no vuelva ya.  
Duda cruel  
ya me asaltó  
y hace latir  
mi corazón.  
¿Qué me dirá?  
Yo no lo sé,  
¡Por qué, Dios mío,  
no sé leer!

PILAR	No nos asusta nada en la tierra Guerra les gusta pues haya guerra. Los hombres todos son muy bribones. ¡Ea! a ponerse los pantalones. Dinero quieren; pues ni una perra Guerra les gusta pues guerra.
TODAS	¡Guerra!
PILAR	Si las mujeres mandaran en vez de mandar los hombres, serían balsas de aceite, los pueblos y las naciones. No habría nunca guerras odiosas que a concluir esas guerras iría madres y esposas Y aun siendo muchos y muy valientes, en un día acababan con ellos con uñas y dientes.
CORO	Si las mujeres mandaran, etc.
TIMOTEO	Valiente lío si ellas mandaran ¡Vaya un Congreso de diputadas!

---

#### **04.º Coro de Repatriados**

JESÚS, VICENTE, y CORO	Por fin te miro, Ebro famoso, hoy es más ancho y es más hermoso. ¡Cuánta belleza, cuánta alegría, cuánto he pensado si te vería! Tras larga ausencia, con qué placer te miro; en tus orillas tan solo respiro. Estás más lleno, aun más que te he dejado. ¡Ay, pobres madres, cuánto han llorado! Ya Zaragoza
---------------------------	---

vuelvo a pisar,  
Allí la Seo,  
y allí el Pilar.  
(*Se descubren todos.*)

JESÚS  
Por la patria te dejé,  
¡ay de mí!  
y con ansia allí pensé  
siempre en ti.  
Y hoy, ya loco de alegría,  
¡ay, madre mía!  
me veo aquí.

TODOS  
Aguas muy amargas son  
las del mar,  
yo he sabido la razón  
al marchar.  
Tantas penas van por él,  
que le amargan  
con tanto llorar.  
¡Ay, baturrica,  
no te he olvidado;  
vuelvo a tu lado  
lleno de fe,  
y ya nunca partiré!

---

## 05.º Coro y Jota

SEÑORA,  
y MUJERES  
del PUEBLO  
Zaragoza de gala  
vestida está,  
y devota y creyente  
viene al Pilar.  
Vamos ya, que la Virgen  
espera allí,  
hecho un ascua de oro  
su camarín.

*(Siete BATURROS cogidos de la mano. El primero es un anciano muy alto, el último un niño muy chiquito, todos colocados por estatura, formando una escalera.)*

BATURROS  
(*Por la derecha.*)  
Por ver a la Pilarica  
vengo de Calatorao.  
Vinimos en la perrera,  
¡Jesús lo que hemos gastao!  
Por ver a la Pilarica  
está muy bien empleado.

VIEJO  
Chiquio, no te pierdas.  
¿Vas bien agarrao?

NIÑO  
Voy agarradico.  
No tengas cuidiao.

TODOS  
Por ver a la Pilarica,  
¡Jesús, lo que hemos gastao!  
Por ver a la Pilarica  
está muy bien empleo.

*(ANTONIA y PILAR por la derecha.)*

PILAR  
Aunque oigo que en la Iglesia  
tocan a gloria,  
estoy triste, muy triste  
yo, señá Antonia.

ANTONIA  
Echa ya los pesares  
del corazón.  
Por lo sería me paices  
un gigantón.

*(Entran los cabezudos persiguiendo a los chicos por la derecha.)*

CHICOS  
Aquí, aquí, morico el Pilar.  
Se come las sopas  
y se echa a bailar.  
Al berrugón  
le picaban los mosquitos,  
y se compró  
un sombrero de tres picos.  
Garras de alambre,  
vas muerto de hambre.  
El Chino por melón,  
se llevó un tolozón.

*(Entran los gigantes con el tamboril y la gaita por la derecha.)*

PILAR  
Cuando era niña y jugaba,  
al verlos venir, corría;  
y ya moza, los buscaba;  
y mujer ya, los seguía.  
Hoy, aunque triste, al mirarlos  
se me alegra el corazón,  
porque ellos me representan  
a los hijos de Aragón.

*(Preludio de la jota; durante él baila una pareja, que debe hacerlo primorosamente.)*

—  
Luchando tercos y rudos,  
grandes para los reveses,  
luchando tercos y rudos,  
somos los aragoneses  
gigantes y cabezudos.  
Ante la alegría  
que tiene la jota,  
el alma aquí dentro  
se nos alborota.

Si el prelude suena  
del canto famoso,  
caras muy bonitas  
se asoman al Coso.  
Corren los chiquillos,  
cantan las mozuelas,  
ríen los ancianos  
lloran las abuelas.

*(Al llegar aquí empiezan a bailar ocho parejas.)*

CORO

Salen los gigantes  
y los cabezudos,  
y ya, vuelto loco,  
baila todo el mundo.  
Saltan los gigantes  
y los cabezudos,  
y ya medio loco,  
baila todo el mundo.

---

## 06.º Salve

PILAR

Se marchó, de seguro  
desesperado.  
Como a mí,  
le habrá dicho  
que le he olvidado.  
Quizá no vuelva.  
¿Dónde estará?  
*(Anochece.)*  
¡Qué triste llega  
la noche ya!  
Todo lo veo negro  
sin mi Jesús.  
Pero allí brota un rayo  
de hermosa luz.

*(El templo del Pilar se ilumina, ábrense las puertas y empiezan a cruzar la plaza la procesión del Rosario.)*

MUJERES

*(Rezando.)*

Dios te salve María,  
el Señor es contigo  
y bendita tú eres  
entre todas  
las mujeres.

HOMBRES

*(Concertante)*

*(Entonando un himno a la Virgen.)*

Tu voz es el arrullo  
de pájaros cantores.  
El iris y las flores  
te prestan su arrebol.  
Tu mando azul y plata,  
el cielo transparente,  
diadema de tu frente  
la hermosa luz del sol.

PILAR

Dios te salve, Madre;  
Dios te salve, Reina.  
Tú, vida y dulzura  
y esperanza nuestra.  
Madre de los amores,  
yo en ti creí.  
Y hoy vengo en mis dolores  
llorando a ti.  
A ti todo se alcanza,  
ven y óyeme.  
Si tú eres la esperanza,  
yo soy la fe.  
Oye a quien te suplica  
desde el Pilar.  
Tráemele, Pilarica,  
tráemele ya.

*(A lo lejos se oye el canto de los LICENCIADOS.)*

LICENCIADOS

Por la patria te dejé  
¡ay de mí!  
y con ansia allí pensé  
siempre en ti.  
Y hoy ya loco de alegría,  
¡ay, madre, mía!,  
me veo aquí.

PILAR

Ese canto  
de alegría  
del que vuelve  
y es feliz  
¿por qué suena  
tan adentro,  
si tan lejos  
se oye ahí?

LICENCIADOS

*(Las voces, mucho más cerca.)*  
Por la patria te dejé, etc.

---